

## Table des matières

<b>Avant-Propos</b>	
Dominique PEYRACHE-LEBORGNE.....	7

*Première partie*  
**Génétique des contes,  
intertextualité et traductions**

<b>Les contes des Grimm dans les langues du monde : aller et retour</b>	
Bernhard LAUER.....	17

<b>Petite Églantine</b>	
Épines traductologiques des <i>Contes de Grimm</i>	
Frédéric WEINMANN.....	25

<b>« ...de longues plumes douces comme rosée brillent d'une blancheur pareille à celle d'une fleur »</b>	
Motif floral, sommeil et tentation, de quelques échos intertextuels dans <i>Blanche Neige</i>	
Pascale AURAIX-JONCHIÈRE.....	41

<b>Sur les dernières traductions des frères Grimm en roumain, placées dans une série ouverte</b>	
Muguraș CONTANTINESCU.....	57

*Deuxième partie*  
**Réécritures et intermédialité**

<b>Du conte à la scène lyrique</b>	
Béatrice DIDIER .....	71
<b>Sur quelques traductions cinématographiques des contes de Grimm</b>	
Alain MONTANDON .....	83
<b>Et Janosch raconta les contes des frères Grimm :</b> <i>Janosch Erzählt Grimm's Märchen</i>	
Anne-Sophie GOMEZ.....	91

*Troisième partie*  
**Le livre illustré**

<b>Violence et douceur des contes de Grimm, dans le texte et dans l'image, des frontispices anciens aux albums contemporains</b>	
Dominique PEYRACHE-LEBORGNE.....	105
<b>Au fil des mots et des motifs</b>	
« Raiponce » en France dans l'édition pour la jeunesse	
Christiane CONNAN-PINTADO .....	127
<b>L'image dans l'image : l'intericonicité dans l'illustration des contes de Grimm par Maurice Sendak</b>	
François FIÈVRE.....	145
<b>À propos du <i>Conte du genévrier</i></b>	
Texte et images	
<i>Reconfigurations iconographiques du Conte du genévrier à travers les visions artistiques d'Alejandra Acosta et de Gilles Rapaport</i>	
Catherine D'HUMIÈRES .....	169

*Dialogisme et identité du cannibalisme  
dans le Conte du genévrier des Grimm*

Elvira LUENGO GASCÓN..... 180

**Conclusion**

Dominique PEYRACHE-LEBORGNE..... 191

**Les auteurs**..... 195